

# PNEUMOCOCCAL POLYSACCHARIDE

# VACCINE

ĐIỀU

BẠN

CẦN

BIẾT

1

## Tại sao phải chích thuốc phòng ngừa?

Bệnh Pneumococcal là một loại bệnh nguy hiểm mà có thể dẫn đến mức độ trầm trọng và tử vong. Mỗi năm, bệnh này gây tử vong ở Hoa Kỳ nhiều hơn tất cả những chứng bệnh có thể phòng ngừa qua phương pháp chích ngừa khác cộng lại. Ai cũng có thể bị mắc bệnh pneumococcal. Tuy nhiên, một số người lại dễ bị bệnh hơn. Họ là những cụ trên 65 tuổi, trẻ em, những người đang có sẵn chứng bệnh như nghiện rượu, bệnh tim, phổi, thận, tiểu đường, nhiễm trùng HIV, hoặc một số bệnh ung thư.

Bệnh Pneumococcal có thể đưa đến sự nhiễm trùng trong phổi (viêm phổi), trong máu (bacteremia), và ở não (viêm màng não). 1 trong 20 người bị viêm phổi pneumococcal, 2 trong 10 người bị bacteremia, và 3 trong 10 người bị viêm màng não sẽ bị tử vong. Những người thiếu sức khỏe và có sẵn những chứng bệnh kể trên sẽ có nguy cơ tử vong.

Những loại thuốc như penicillin trước đây có hiệu quả chữa trị nhiễm trùng; nhưng loại bệnh này đã kháng cự được loại thuốc chữa trị, làm cho quá trình điều trị nhiễm

trùng pneumococcal trở nên khó khăn hơn. Vì vậy, việc chích ngừa phòng bệnh trở nên quan trọng hơn.

2

## Loại thuốc ngừa bệnh Pneumococcal Polysaccharide Vaccine (PPV)

Thuốc ngừa bệnh PPV này phòng ngừa được 23 loại vi trùng gây bệnh pneumococcal. Phần lớn, những người khỏe mạnh có thể phát triển khả năng kháng bệnh trong vòng 2 đến 3 tuần sau khi chích ngừa. Người già, trẻ em dưới 2 tuổi, và những ai đang bị bệnh kinh niên khác, có thể sẽ không kháng cự được bệnh như những người khỏe mạnh vì khả năng kháng sinh đã yếu kém đi.

**3****Ai nên dùng thuốc ngừa PPV?**

- v Những ai 65 tuổi hoặc trên.
- v Những ai trên 2 tuổi lại có chứng bệnh kinh niên như:
  - Bệnh tim
  - Bệnh phổi
  - Bệnh về máu
  - Tiểu đường
  - Nghiện rượu
  - Xơ gan
  - Bệnh về não
- v Những ai trên 2 tuổi và có bệnh hoặc trong trạng thái làm giảm đi kháng sinh của cơ thể như:
  - Bệnh Hodgkin's
  - Bệnh bạch huyết, bệnh bạch cầu
  - Bệnh thận
  - Multiple myeloma
  - Triệu chứng nephrotic
  - Cấy ghép cơ quan trong cơ thể
  - Nhiễm trùng HIV hoặc đã bệnh SIDA
  - Lá lách bị thương hoặc không có lá lách
- v Những ai trên 2 tuổi hiện tại đang điều trị hoặc uống thuốc làm yếu đi khả năng kháng cự nhiễm trùng của cơ thể:
  - Dùng chất steroids
  - Dùng thuốc trị ung thư
  - Phương pháp điều trị phóng xạ

- v Những sắc dân da đỏ ở Alaska và những vùng bắc Mỹ.

**4****Phải cần bao nhiêu liều lượng của PPV?**

Thông thường, một liều PPV là đủ. Tuy nhiên, trong vài trường hợp có thể cần thêm liều thứ hai.

- v Liều thứ hai được giới thiệu cho ai 65 tuổi hoặc trên nếu họ đã dùng liều thứ nhất trước năm 65 tuổi hoặc đã dùng liều thứ nhất cách nay hơn 5 năm.
- v Liều thứ hai cũng được giới thiệu cho những người:
  - Không có lá lách hoặc lá lách bị tổn thương
  - Có bệnh sickle-cell
  - Bị nhiễm trùng hoặc đã có bệnh SIDA
  - Bị ung thư, bệnh bạch cầu, bệnh bạch huyết, multiple myeloma
  - Có bệnh thận
  - Có triệu chứng nephrotic
  - Có cấy ghép cơ quan trong cơ thể, tủy xương, máu
  - Đang dùng thuốc trị bệnh làm giảm đi kháng thể (như khi chữa trị ung thư hoặc dùng steroids)

Trẻ em dưới 10 tuổi có thể dùng liều thứ hai nếu đã chích ngừa lần đầu cách nay hơn 3 năm. Những ai trên 10 tuổi nên chích ngừa lần thứ hai sau khi chích lần đầu cách nay hơn 5 năm.

## 5

### Những điều cần nhớ về thuốc ngừa bệnh

- v Trẻ em thường bị nhiễm trùng trong lỗ tai, trong xoang, hoặc có những bệnh hô hấp không cần dùng thuốc PPV vì tình trạng trên.
- v Thuốc PPV có thể có ít hiệu quả cho một số người, đặc biệt cho những ai có kháng thể yếu kém. Nhưng họ cũng phải dùng thuốc ngừa bởi vì họ sẽ bị nặng nếu mắc bệnh pneumococcal.
- v **Có thai:** Mức độ an toàn của thuốc PPV cho phụ nữ mang thai vẫn chưa được nghiên cứu hoàn toàn. Trong khi chưa có bằng chứng khoa học xác định tác hại xấu đến cho người mẹ và bào thai, phụ nữ có thai không nên dùng thuốc ngừa. Nếu có thể, những phụ nữ dễ bị pneumococcal nên dùng thuốc ngừa bệnh trước khi có thai.

## 6

### Thuốc ngừa PPV có nguy hiểm gì?

PPV là loại thuốc ngừa rất an toàn.

Khoảng phân nửa số người chích ngừa có phản ứng nhẹ như chỗ chích bị đỏ hoặc bị đau.

Dưới 1 phần trăm số chích ngừa bị

nóng sốt, đau mình, hoặc có phản ứng mạnh thì rất hiếm.

Phản ứng mạnh đã được báo cáo là rất ít.

Cũng như tất cả những loại thuốc khác, người dùng thuốc đều có nguy hiểm nhỏ dẫn đến vấn đề trầm trọng, ngay cả bị tử vong, sau khi dùng thuốc ngừa.

Mắc bệnh, nếu so sánh với chích ngừa bệnh, sẽ có nhiều khả năng dẫn đến vấn đề trầm trọng hơn.

## 7

### Nếu có phản ứng trầm trọng thì sao?

#### Bạn nên chú ý những gì?

- v Phản ứng nặng do dị ứng (chứng phát ban, khó thở, bị sốc)

#### Bạn nên làm gì?

- v Gọi điện thoại cho bác sĩ hoặc đi gặp bác sĩ ngay.
- v Trình bày cho bác sĩ biết chuyện đã xảy ra thế nào, ngày giờ xảy ra, và thời điểm chích ngừa.
- v Hỏi bác sĩ, y tá, hoặc văn phòng y tế để điền đơn tường trình phản ứng nặng Vaccine Adverse Event Reporting System (đơn gọi tắt là VAERS) hoặc liên lạc điện thoại đến VAERS số 1-800-822-7967

**8**

**Tôi có thể tìm hiểu thêm  
bằng thế nào?**

- v Hỏi bác sĩ hoặc y tá. Họ có thể cho thêm dữ kiện về thuốc ngừa hoặc giới thiệu bạn đến những nơi có dữ kiện.
  
- v Liên lạc đến cơ quan sức khỏe y tế tại địa phương hoặc trong tiểu bang.
  
- v Liên lạc trung tâm kiểm soát và phòng bệnh quốc gia Center for Disease Control and Prevention (CDC):

**Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**

**HOẶC**

Liên lạc qua CDC website:  
<http://www.cdc.gov.nip>



**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND SERVICES  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program**

**Vaccine Information Statement**

Pneumococcal - Vietnamese 7/29/97 page 4 of 4  
Translation provided by the Minnesota Department of Health